

Информация

HPV (9-валентна; 2-валентна) № 31

Статус: януари 2022 г.

Aufklärung

HPV (9fach; 2fach) Nr. 31

Stand Januar 2022

Човешките папилома вируси (HPV)

- са най-важната причина за появата на рака на шийката на матката (Zervixkarzinom),
- причиняват тъканни изменения, които са възможните предшественици на рака на шийката на матката.
- отговорни са за злокачествените заболявания на външните полови органи (вулва; пенис), а също и на ануса.
- причиняват инфекционни брадавици (генитални брадавици) на външните гениталии
- освен това могат да предизвикат тумори на главата и шията.

Папилома вирусите са разпространени в целия свят и са силно заразни. Повече от 40 типа вируси на човешките папилома вируси (HPV-типове) се считат за предавани по полов път. Повечето от сексуално активните хора, се заразяват минимум веднъж в живота с HPV. Най-високите нива на заразяване се срещат при младежи на възраст от 15 до 24 години. Болшинството от заразяванията с HPV имат временен характер и остават в много случаи без болестни симптоми. Обаче HPV- инфекциите могат и да са продължителни и след години да доведат до начален стадий на рак, карциноми на шийката на матката и в областта на срамните устни (аногениталната област.), а също и на устната кухина и фаринкса.

Най-честите регистрирани случаи на рак на шийката на матката са при жени на възраст от 40 до 59 години. Само HPV-типове 16 и 18 причиняват повече от 70 процента от раковите заболявания на шийката на матката, а при заболяванията чрез HPV-типове 31, 33, 45, 52 и 58 са около 90 процента. При туморите на главата и шията, причинени от HPV, а така също и при карциномите на ануса често се среща HPV16. Гениталните брадавици (кондиломи) на външните гениталии при жените и мъжете, се причиняват на повече от 90 процента чрез HPV-типовете 6 и 11.

В Германия всяка година приблизително 4.600 са новозасегнатите от рак на шийката на матката жени, около 1.600 умират от последиците от това заболяване. Други ракови заболявания, дължащи се на HPV, като например тумори на главата и шията, както и карциноми на ануса засягат и двата пола. Само при мъжете ежегодно в Германия туморните заболявания, причинени от HPV са около 1600, - приблизително 600 са карциномите на ануса, 250 на пениса, както и най-малко 750 тумора на устата/гърлото.

Humane Papillomviren (HPV)

- sind die wichtigste Ursache für die Entstehung des Gebärmutterhalskrebses (Zervixkarzinom),
- verursachen Gewebeveränderungen, die mögliche Vorstufen des Gebärmutterhalskrebses sind,
- sind für bösartige Erkrankungen der äußeren Geschlechtsorgane (Vulva; Penis) sowie des Anus verantwortlich,
- rufen infektiöse Warzen (Feigwarzen) der äußeren Genitalien hervor,
- können außerdem Kopf-Hals-Tumore verursachen.

Papillomviren sind weltweit verbreitet und hochansteckend. Mehr als 40 Virustypen der Humanen Papillomviren (HPV-Typen) gelten als sexuell übertragbar. Die meisten sexuell aktiven Menschen infizieren sich mindestens einmal im Leben mit HPV. Die höchsten Infektionsraten finden sich bei jungen Erwachsenen im Alter von 15 bis 24 Jahren. Die Mehrzahl der HPV-Infektionen ist vorübergehender Natur und bleibt vielfach ohne Krankheitszeichen. Jedoch können HPV-Infektionen auch andauern und nach Jahren über Krebsvorstufen zu Karzinomen am Gebärmutterhals und in der Schamgegend (Anogenitalbereich) sowie in der Mundhöhle und im Rachen führen.

Die meisten Fälle an Gebärmutterhalskrebs werden bei Frauen von 40 bis 59 Jahre verzeichnet. Allein die HPV-Typen 16 und 18 verursachen mehr als 70 Prozent der Krebserkrankungen des Gebärmutterhalses, mit den Erkrankungen durch die HPV-Typen 31, 33, 45, 52 und 58 sind es ca. 90 Prozent. Bei HPV-bedingten Kopf- und Hals-Tumoren und auch bei Anuskarzinomen findet sich häufig HPV 16. Die Feigwarzen (Kondylome) an den äußeren Genitalien bei Frauen und Männern werden zu mehr als 90 Prozent durch die HPV-Typen 6 und 11 verursacht.

In Deutschland sind jedes Jahr ca. 4.600 Frauen neu von Gebärmutterhalskrebs betroffen, etwa 1.600 sterben an den Folgen. Weitere HPV-bedingte Krebserkrankungen wie Kopf-Hals-Tumore oder Anuskarzinome betreffen beide

Geschlechter. Allein bei Männern geht man in Deutschland jährlich von ca. 1.600 HPV-bedingten Tumorerkrankungen aus: ca. 600 Anal-, 250 Penis-Karzinome sowie mindestens 750 Mundhöhle/Rachen-Tumore.

Ваксина

Понастоящем има на разположение две ваксини срещу HPV, които са ефикасни за превенция или срещу 9 различни типа HPV (9- компонентна ваксина: HPV 16, 18, 31, 33, 45, 52, 58, както и HPV 6 и 11), а също така и 2 различни типа HPV (2компонентна ваксина: HPV 16 и 18). Става дума за създадени биотехнологически инактивирани ваксини, които съдържат вирусоподобни частици (частици, които са много подобни на естествените вируси, но не са заразни и не могат да се размножават). Освен това ваксините съдържат алюминиеви съединения за усилване на действието. Ваксините са разрешени за употреба за превенция на рака на шийката на матката и високостепенни изменения на тъканите (дисплазии) при шийката на матката. Това се обуславя преди всичко от HPV-типове 16 и 18, както и 5 други HPV-типа. Двете ваксини са одобрени и за защита в начален стадий на рака на външните женски полови органи и на вагината и ануса. Der 9-компонентната ваксина служи допълнително за защита от генитални брадавици от HPV-типове 6 и 11.

Като реакция на имунизиранието (имунен отговор) тялото създава съпротивляващи се частици (антитела). Имунният отговор на ваксината е многократно по-висок, отколкото след естествена инфекци. Защитното действие на ваксината продължава 10 години и по-дълго. Повече информация за продължителността на защитното действие се очаква през следващите години. Засега няма препоръки за реимунизация.

За началото на защитното действие на ваксината, може да Ви информира Вашият лекар, а също и за това с какви други ваксини едновременно може да се прави имунизацията против HPV.

Impfstoff

Derzeit stehen zwei verschiedene HPV-Impfstoffe zur Verfügung, die vorbeugend entweder gegen 9 verschiedene HPV-Typen (9fach-Impfstoff: HPV 16, 18, 31, 33, 45, 52, 58 sowie HPV 6 und 11) bzw. 2 verschiedene HPV-Typen (2fach-Impfstoff: HPV 16 und 18) wirksam sind. Es handelt sich um biotechnologisch hergestellte, inaktivierte Impfstoffe, die virusähnliche Partikel enthalten (Partikel, die den natürlichen Viren sehr ähnlich, jedoch nicht infektiös und nicht vermehrungsfähig sind). Die Impfstoffe enthalten ferner Aluminiumverbindungen zur Verstärkung der Wirkung. Die Impfstoffe sind zugelassen zur Vorbeugung von Gebärmutterhalskrebs und hochgradigen Gewebeveränderungen (Dysplasien) am Gebärmutterhals. Dieser wird v. a. durch die HPV-Typen 16 und 18 sowie 5 weitere HPV-Typen bedingt. Beide Impfstoffe sind auch zugelassen zum Schutz vor Krebsvorstufen an den äußeren weiblichen Geschlechtsorganen und der Vagina und außerdem des Afters. Der 9fach-Impfstoff dient zusätzlich zum Schutz vor Genitalwarzen durch die HPV-Typen 6 und 11.

Als Reaktion auf die Impfung (Immunantwort) bildet der Körper Abwehrstoffe (Antikörper). Die Immunantwort auf den Impfstoff ist um ein Vielfaches höher als nach natürlicher Infektion. Der Impfschutz hält über 10 Jahre und länger an, weitere Erkenntnisse zur Schutzdauer werden in den nächsten Jahren erwartet. Eine Empfehlung für eine Auffrischimpfung liegt derzeit nicht vor.

Über den Beginn des Impfschutzes kann Sie Ihre Ärztin / Ihr Arzt informieren und auch darüber, mit welchen anderen Impfstoffen die HPV-Impfung ggf. zeitgleich erfolgen kann.

Кой и кога трябва да бъде имунизиран?

Имунизацията против HPV се препоръчва от Постоянната комисия по ваксините (STIKO) за всички момичета и момчета на възраст от 9 до 14 години и трябва по възможност да бъде завършена преди първия сексуален контакт. Наваксването с имунизациите трябва да стане преди навършване на 17-та година (отклонение от това има в Саксония, където имунизирането се препоръчва от саксонската комисия по ваксините да се извърши от 10-тата до 26-тата година). От това могат да се възползват и възрастни, които досега не са били имунизирани против HPV. Вашият лекар може да Ви консултира по темата..

Ваксината против HPV се поставя мускулно в горната част на ръката. Ако имунизирането започне на възраст от 9 до 14 години включително, се използва схема с втора доза, като втората доза се дава между 5 и 13 месеца след получаване на 1-вата доза. Ако се превиши минималния интервал от 5 месеца, трябва да се направи една трета имунизация. Ако серията имунизации започне едва от 15-тата година, трябва (в зависимост от ваксината) да се приложи схемата 0 - 2 - 6, а също и 0 - 1 - 6 месеца. Серията от имунизации трябва по възможност да завърши в рамките на 1 година за постигане на пълна защита.

Указания: Важно е да се знае, че и тези жени, имунизирани срещу HPV, в никакъв случай не трябва да подценяват редовните изследвания за ранно диагностициране на рака, тъй като имунизацията не покрива всички типове на HPV. Ваксините не са подходящи за лечение, а служат изключително и само за превенция.

Wer und wann soll geimpft werden?

Die HPV-Impfung wird von der Ständigen Impfkommission (STIKO) für alle Mädchen und Jungen im Alter von 9 bis 14 Jahren empfohlen und sollte möglichst vor dem ersten Sexualkontakt abgeschlossen sein. Nachholimpfungen sollen bis zum Alter von 17 Jahren erfolgen (davon abweichend ist in Sachsen die Impfung vom 10. Bis zum 26. Lebensjahr durch die Sächsische Impfkommission empfohlen). Auch bisher ungeimpfte Erwachsene können ggf. von der HPV-Impfung profitieren. Ihre Ärztin / Ihr Arzt kann Sie dazu beraten.

Die HPV-Impfung wird in den Oberarmmuskel verabreicht. Wird die Impfung im Alter von 9 bis einschließlich 14 Jahren begonnen, wird ein 2-Dosen-Schema angewendet. Dabei wird die 2. Impfdosis zwischen 5 und 13 Monaten nach der 1. Dosis gegeben. Wird der Mindestabstand von 5 Monaten unterschritten, muss eine 3. Impfung erfolgen. Wird die Impfserie erst im Alter ab 15 Jahren begonnen, muss (je nach Impfstoff) das Impfschema 0 - 2 - 6 bzw. 0 - 1 - 6 Monate angewendet werden. Die Impfserie sollte zum Erreichen eines vollständigen Schutzes möglichst innerhalb 1 Jahres abgeschlossen werden.

Hinweise: Wichtig ist, dass auch HPV-geimpfte Frauen die regelmäßigen Krebsfrüherkennungs-Untersuchungen keinesfalls vernachlässigen dürfen, da nicht alle krebsverursachenden HPV-Typen durch die Impfung abgedeckt werden. Die Impfstoffe sind nicht für die Behandlung geeignet, sondern dienen ausschließlich der Vorbeugung.

Кой не трябва да бъде имунизиран?

Който страда от остро заболяване (с или без висока температура), трябва да отложи имунизацията за по-късен етап. Не трябва да бъдат имунизирани и лица с доказана свръхчувствителност към някоя от съставките на ваксината. Тези, които страдат от нарушения в съсирането на кръвта, трябва да бъдат особено внимателни при имунизацията, тъй като на мястото на инжектиране може да се получи кръвонасядане. За приложението по време на бременност няма достатъчно натрупан опит, поради което имунизация трябва да се предприеме едва след завършване на бременността. При кърмещите жени обаче може да се направи имунизация по принцип.

Wer soll nicht geimpft werden?

Wer an einer akuten Krankheit (mit und ohne Fieber) leidet, sollte zu einem späteren Zeitpunkt geimpft werden. Nicht geimpft werden sollten auch Personen mit bekannter Überempfindlichkeit gegen einen Bestandteil des Impfstoffs. Personen, die an einer Krankheit des Blutgerinnungssystems leiden, sollen mit besonderer Vorsicht geimpft werden, da es zu einem Bluterguss an der Impfstelle kommen kann. Über die Anwendung in der Schwangerschaft liegen keine ausreichenden Erfahrungen vor, weshalb eine Impfung erst nach Beendigung der Schwangerschaft vorgenommen werden sollte. Bei stillenden Frauen kann die Impfung im Allgemeinen jedoch erfolgen.

Поведение преди и след имунизация

Преди имунизацията лекарят трябва да бъде информиран за лица, които са предразположени към сърдечно-съдови реакции или когато са известни непосредствени алергии. Поради възможни появи на припадъци, особено младежите трябва да бъдат имунизирани в легнало положение и да бъдат под наблюдение 15 минути след поставяне на ваксината. Ваксинираните лица не се нуждаят от специални грижи, въпреки че през първите 3 дни след ваксинацията трябва да се избягват необичайни физически натоварвания.

Verhalten vor und nach der Impfung

Bei Personen, die zu Kreislaufreaktionen neigen oder bei denen Sofortallergien bekannt sind, sollte die Ärztin / der Arzt vor der Impfung darüber informiert werden. Wegen gelegentlichem Auftreten von Ohnmachtsanfällen sollten insbesondere Jugendliche ggf. im Liegen geimpft und für 15 Minuten nach der Impfung beobachtet werden. Der / die Geimpfte bedarf keiner besonderen Schonung, ungewohnte körperliche Belastungen sollten aber innerhalb von 3 Tagen nach der Impfung vermieden werden.

Възможни общи и локални реакции след имунизация

Като израз на нормалната конфронтация на организма с ваксините HPV, в рамките на 1 до 5 дни често при голяма част от ваксинираните лица на мястото на инжектиране се появят зачеряване, оток и болки. При до 10 процента от имунизираните на мястото на инжектиране може да се получи и кръвоизлив („синина“), сърбеж, втвърдяване, дискомфорт или подуване на близките лимфни възли.

Отоците и зачерявянето при 2-рата и 3-тата имунизация могат да се увеличат. Често се появява висока температура (над 38 °C), при 1 до 10 процента от лицата.

От общите реакции много често (при 10 процента и повече от ваксинираните лица) се наблюдава главоболие (понякога и до 15 дни след имунизацията). Ваксинираните често съобщават и за умора, неразположения, стомашно-чревни оплаквания или – особено при момичетата/жените – замайване. Често или много често се наблюдават болки в ставите и мускулите.

Не много често (0,1 до 1 процент) се случват припадъци веднага след (или дори преди) имунизиране, като стресова реакция на убождането от иглата, които временно могат да бъдат придружени от зрителни смущения, необичайни усещания или неволни движения (виж и в раздел „Поведение след имунизация“).

По правило посочените реакции са временни и отшумяват бързо и без последици отново.

Mögliche Allgemein- und Lokalreaktionen nach der Impfung

Als Ausdruck der normalen Auseinandersetzung des Organismus mit den HPV-Impfstoffen kommt es innerhalb von 1 bis 5 Tagen bei einem Großteil der Geimpften an der Impfstelle zu Rötung, Schwellung und Schmerzen. Bei bis zu 10 Prozent kann es an der Impfstelle auch zu Blutung („blauer Fleck“), Juckreiz, Verhärtung, Missemmpfindung oder auch zur Schwellung nahegelegener Lymphknoten kommen. Schwellung und Rötung können bei der 2. und 3. Impfung etwas zunehmen. Fieber (höher als 38 °C) tritt häufig (1 bis 10 Prozent) auf. An Allgemeinreaktionen treten sehr häufig (bei 10 Prozent oder mehr) Kopfschmerzen (auch bis 15 Tage nach Impfung) auf. Häufig wird auch über Abgeschlagenheit, Unwohlsein, Magen-Darm-Beschwerden oder – vor allem bei Mädchen/Frauen – Schwindel berichtet; Gelenk- und Muskelschmerzen wurden häufig bzw. sehr häufig beobachtet.

Gelegentlich (0,1 bis 1 Prozent) treten Ohnmachtsanfälle direkt nach (oder sogar schon vor) der Impfung als Stressreaktion auf den Nadeleinstich auf, die während der Erholungsphase vorübergehend von Sehstörungen, Missemmpfindungen oder unwillkürlichen Bewegungen begleitet sein können (s. auch unter „Verhalten nach der Impfung“).

In der Regel sind die genannten Reaktionen vorübergehend und klingen rasch und folgenlos wieder ab.

Възможни ли са усложнения след имунизация?

Усложненията след имунизация са много редки последствия, произходящи от извън нормалния размер на реакция след имунизация, които значително натоварват здравословното състояние на имунизирания. След имунизация против HPV са били наблюдавани алергични реакции по кожата (обрив, копривна треска) или бронхоспазъм (съващане на бронхиалните мускули). Обаче мигновени реакции стигащи до шок са много редки. Усложнения в нервната система (напр. възпаления на нерви, временни парализи) или намаляване на броя на тромбоцитите в кръвта във връзка с имунизацията се съобщават много рядко в медицинската литература.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind sehr seltene, über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen einer Impfung, die die geimpfte Person deutlich belasten. Nach der HPV-Impfung wurden allergische Reaktionen der Haut (Ausschlag, Nesselfieber) oder ein Bronchospasmus (Verkrampfung der Bronchialmuskulatur) beobachtet. Allergische Sofortreaktionen bis hin zum Schock sind sehr selten. Ebenfalls sehr selten wird in der medizinischen Fachliteratur über Komplikationen am Nervensystem (z. B. Nervenentzündungen, vorübergehende Lähmungen) oder eine Verminderung der Blutplättchen im zeitlichen Zusammenhang mit der Impfung berichtet.

Консултация с лекаря, извършващ имунизацията, за възможни странични реакции

Допълнително към този информационен лист, Вашият лекар Ви предлага разговор за информиране. Когато след някоя имунизация се появят симптоми, които са извън горепосочените бързо отшумяващи общи реакции, разбира се Вашият лекар, извършващ имунизацията, също така е на разположение за консултация.

Може да се свържете с лекаря, извършващ имунизацията на:

Beratung zu möglichen Nebenwirkungen durch den Impfarzt

In Ergänzung zu diesem Merkblatt bietet Ihnen Ihre Ärztin / Ihr Arzt ein Aufklärungsgespräch an.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen die Impfärztin / der Impfarzt selbstverständlich ebenfalls zur Beratung zur Verfügung.

Sie erreichen die Impfärztin / den Impfarzt:

Преди извършване на ваксинацията се изисква следната информация:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Лицето, което ще се ваксинира, здраво ли е в момента?

1. Ist die zu impfende Person gegenwärtig gesund?

2. Лицето, което ще се ваксинира, има ли известни алергии?

Ако да, какви?

2. Ist bei der zu impfenden Person eine Allergie bekannt?

|a nein

wenn ja, welche

3. Лицето, което ще се ваксинира, имало ли е алергични реакции, висока температура или други необичайни реакции след предишна ваксинация?

3. Traten bei der zu impfenden Person nach einer früheren Impfung allergische

Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

Ако искате да научите повече за ваксината за защита от човешки папиломен вирус, моля попитайте лекаря, поставящ ваксината.

Моля, носете имунизационния си паспорт за часа за ваксинация.

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Erkrankungen durch Humane Papillomviren wissen wollen, fragen Sie die Impfärztin / den Impfarzt!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Декларация за съгласие

За извършването на имунизацията, предпазваща от човешки папилома вируси (HPV)

(Има осигурени и формуляри с разяснения, копия от които да бъдат раздавани на лицето, което ще се ваксинира или на неговия законен попечител по Закона за правата на пациентите.)

Einverständniserklärung

zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Humane Papillomviren (HPV)

(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um der zu impfenden Person bzw. ihrer gesetzlichen Vertretungsperson gemäß Patientenrechtegesetz eine Kopie mitgeben zu können.)

Име на лицето, което ще се ваксинира

Дата на раждане

Name der zu impfenden Person

geb. am

Запознах се със съдържанието на информационния лист и в разговор с моя лекар / моята лекарка ми бе подробно разяснено за имунизацията.

Нямам повече въпроси.

Съгласен съм с предложената имунизация против заболявания чрез човешки папилома вируси.

Отказвам имунизацията. Информиран съм за възможните негативни последици от отказа на тази имунизация.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meiner Ärztin / meinem Arzt im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Erkrankungen durch Humane Papillomviren ein.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

Бележки:

Местонахождение, дата:

Vermerke:

Ort, Datum:

Подпис на лицето, което ще се ваксинира
или на законния попечител

Unterschrift der zu impfenden Person

bzw. der gesetzlichen Vertretungsperson

Подпись на врача/врачаката

Unterschrift der Ärztin / des Arztes

Издател и ©: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
(в съответствие с актуалните препоръки на STIKO)

Може да се получи по номер за поръчка 31 от:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Biegenstraße 6, D-35037 Marburg

телефон: 064210 293-0, факс: 06421 293-1 87

Herausgeber und ©: Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg

(nach den aktuellen STIKO-Empfehlungen)

Zu beziehen unter Bestell-Nr. 31 bei:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Biegenstraße 6, D - 35037 Marburg

Telefon: 06421 293-0, Telefax: 06421 293-1 87